



NOUVELLES MUNICIPALES MUNICIPAL NEWS

DÉMÉNAGEMENT TEMPORAIRE DES BUREAUX MUNICIPAUX

Un rappel que les bureaux municipaux du Village de Memramcook sont déménagés temporairement à l'aréna Eugène (Gene) LeBlanc. Tous les services municipaux restent opérationnels. Pour toute question ou pour effectuer un paiement, les gens sont invités à communiquer avec la réception au (506) 758-4078, par courriel à village@memramcook.com, ou en visitant l'aréna situé au 450, rue Centrale.

TEMPORARY RELOCATION OF MUNICIPAL OFFICES – A reminder that the Village de Memramcook municipal offices have been temporarily relocated to the Eugène (Gene) LeBlanc Arena. All municipal services remain operational. For any questions or to make a payment, people are asked to contact the receptionist at (506) 758-4078, by email at village@memramcook.com, or visit the arena located at 450 Centrale Street.

OFFRES D'EMPLOI DISPONIBLES À MEMRAMCOOK – Opérateur d'eau et d'égout, Journalier-Sentiers et Journalier 1 au Village de Memramcook (date limite pour postuler : 22 mars). **Postes étudiants universitaires et secondaires** - Préposé(e) à l'entretien (tonte de gazon, entretien des terrains de jeux, entretien des terrains sportifs) et Coordonnateur(trice) des événements spéciaux et programmes. **Préposé(e) à la cuisine au Terrain de golf de Memramcook** (19 ans et plus). Une description détaillée des postes peut être obtenue en consultant le site Web du Village de Memramcook sous la rubrique « Municipalité » dans la catégorie « Offres d'emploi » ou en communiquant avec le bureau de la municipalité au (506) 758-4078.

JOB OFFER AVAILABLE IN MEMRAMCOOK – Water and Sewer Operator, Labourer - Trails and Labourer 1 at the Village de Memramcook (deadline to apply: March 22). **University and high school student positions – Maintenance worker** (grass cutting, playground maintenance, sports field maintenance) and Special Events and Programs Coordinator. **Kitchen Staff at the Memramcook Golf Course** (19 years and older). Detailed descriptions can be obtained by visiting the Village de Memramcook website under "Municipality" in the "Job Offers" category or by contacting the municipal office at (506) 758-4078.

RÉUNION DU CONSEIL MUNICIPAL – À moins d'avis contraire, les réunions du conseil municipal du Village de Memramcook auront lieu au Club d'âge d'or de Memramcook (Berceau) situé au 409, route la Vallée. **MUNICIPAL COUNCIL MEETINGS** – Until further notice, Memramcook Municipal Council meetings will be held at the Memramcook Golden Age Club (Berceau) located at 409 la Vallée Rte.

Voici la date de la prochaine réunion ordinaire :

Le mardi 21 mars 2023 à 19 h.

Consultez notre site Web pour les détails de la tenue de la réunion.

Here is the date of the next regular meeting:

Tuesday, March 21, 2023 at 7 p.m.

Make sure to check our website for the meeting details.

NOUVELLES MUNICIPALES MUNICIPAL NEWS

TROUSSE D'ACCUEIL POUR NOUVEAUX RÉSIDENTS – Ce programme est suspendu jusqu'à nouvel ordre. Merci de votre compréhension. Infos : (506) 758-4078.

WELCOME KIT FOR MEMRAMCOOK NEWCOMERS – This program is suspended until further notice. Thank you for your understanding. Info: (506) 758-4078.

LE PATINAGE PUBLIC GRATUIT à l'aréna Eugène (Gene) LeBlanc a lieu tous les mercredis de 13 h 45 à 15 h 45 et les dimanches de 11 h 45 à 12 h 45, à l'exception de lorsqu'il y a des tournois. Assurez-vous de consulter notre site Web au www.rectimes.app/memramcook/ pour vérifier l'horaire avant de vous déplacer.

FREE PUBLIC SKATING at the Eugene (Gene) LeBlanc Arena is held every Wednesday from 1:45 p.m. to 3:45 p.m. and Sundays from 11:45 a.m. to 12:45 p.m., except when there are tournaments. Be sure to visit our website at www.rectimes.app/memramcook/ to check the schedule before you come.

LA PLANÈTE N'EST PAS UNE POUBELLE – Merci de jeter vos déchets à la poubelle afin de nous aider à faire de notre communauté un endroit propre.

EARTH IS NOT A GARBAGE CAN – Thank you for picking up your litter in order to help keep our community looking clean.

APPEL AUX PROPRIÉTAIRES DE CHIENS (IMMATRICULATION 2023)

Un rappel que les résidents ont jusqu'au 31 mars 2023 pour acheter des médailles pour chiens (sans frais de retard) auprès de la municipalité. Infos : (506) 758-4078 ou l'agente de contrôle des animaux, Anne Robichaud, (506) 863-4411.

NOTICE TO DOG OWNERS (2023 REGISTRATION) – A reminder that residents have until March 31, 2023, to purchase dog tags (without late fee) at the municipality. Info: (506) 758-4078 or Animal Control Officer, Anne Robichaud, (506) 863-4411.

LE PROGRAMME ÉCO-DÉPÔT MOBILE sera à Memramcook les 5 et 6 avril 2023 de midi à 20 h au stationnement de l'aréna Eugène (Gene) LeBlanc. Infos : (506) 758-4078.

THE MOBILE ECO-DEPOT PROGRAM will be in Memramcook on April 5 and 6, 2023 from noon to 8 p.m. at the Eugène (Gene) LeBlanc Arena parking lot. Info: (506) 758-4078.

Date de la prochaine parution : Le vendredi 21 avril 2023

Date limite pour la soumission d'articles : Le lundi 3 avril 2023

village@memramcook.com ou en personne aux bureaux municipaux temporaires

situés à l'aréna Eugène (Gene) LeBlanc

Next publication date: Friday, April 21, 2023

Deadline for submitting articles: Monday, April 3, 2023

(village@memramcook.com or in person at the municipal offices temporarily located

at the Eugène (Gene) LeBlanc Arena)

MARS • MARCH
2023

LE LIEN

Bulletin d'information - Newsletter

MESSAGE DU NOUVEAU DIRECTEUR GÉNÉRAL

C'est avec énormément de fierté et d'enthousiasme que je me joins à l'équipe du Village de Memramcook en tant que Directeur général. Les 23 dernières années passées à la direction générale des villes de Richibucto et Shediac m'ont permis d'acquérir une vaste expérience que j'ai hâte de partager avec les employés et le conseil municipal du Village de Memramcook. Tout au long de mon parcours dans le merveilleux monde municipal, j'ai apprécié travailler avec les qualités et les forces des gens qui m'entourent. Depuis les dernières semaines, j'ai vite réalisé qu'à Memramcook, je vais être entouré de personnes professionnelles, extrêmement compétentes, dynamiques et fières de leur région, qui désirent faire une différence pour le bien-être des citoyens et citoyennes de Memramcook. Je tiens à remercier le conseil pour sa confiance et j'ai hâte de vous rencontrer et travailler avec vous pour continuer à faire vibrer votre municipalité.

-Gilles Belleau

MESSAGE FROM THE NEW CHIEF ADMINISTRATIVE OFFICER

It is with great pride and enthusiasm that I join the Village de Memramcook's team as Chief Administrative Officer. The past 23 years spent as Chief Administrative Officer for the towns of Richibucto and Shediac have given me a wealth of experience that I look forward to sharing with the Village de Memramcook's employees and Council. Throughout my journey in the wonderful world of municipal government, I have enjoyed working with the qualities and strengths of the people around me. In the last few weeks, I have quickly realized that in Memramcook, I will be surrounded by professional, extremely competent and dynamic people who are proud of their region and who want to make a difference for the well-being of Memramcook citizens. I would like to thank the council for its confidence and I look forward to meeting you and working with you to continue to make your municipality vibrant.

-Gilles Belleau


Memramcook
notre belle vallée

T 506.758.4078

F 506.758.4079

village@memramcook.com

www.memramcook.com

Village de Memramcook • 540, rue Centrale Street
Memramcook NB E4K 3S6 • CANADA



Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30
Business hours: Monday to Friday, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Numéro d'urgence : (506) 758-0541 (service d'urgence après les heures normales)
Emergency number: (506) 758-0541 (emergency after hours service)



VIE SOCIALE ET ACTIVE SOCIAL AND ACTIVE LIFE

M
Memramcook
notre belle vallée



YOGA GRATUIT POUR AÎNÉS – Des sessions de yoga gratuites avec Anise Bourgeois pour les aînés de la communauté. **Tous les mercredis jusqu'au 12 avril**, à partir de 13 h 30 (45 minutes), au Club d'âge d'or de Pré-d'en-Haut. Un yoga doux pour n'importe quel niveau. N'oubliez pas d'apporter un matelas, du linge bien confortable, un petit oreiller et une couverture. *En cas de fermeture d'école en raison d'une tempête de neige, veuillez noter que la session de yoga sera annulée. Infos : (506) 758-4078.

FREE YOGA FOR SENIORS – Free yoga sessions with Anise Bourgeois for seniors in the community. **Every Wednesday until April 12**, starting at 1:30 p.m. (45 minutes), at the Pré-d'en-Haut Golden Age Club. Gentle yoga for all levels. Don't forget to bring a mat, comfortable clothes, a small pillow and a blanket. *In case of school closure due to a snowstorm, please note that the yoga session will be cancelled. Info: (506) 758-4078.

MONUMENT-LEFEBVRE – Le café culturel du Monument-Lefebvre est ouvert du mardi au vendredi (de 8 h à 15 h) et le samedi (de 9 h à 16 h). Venez essayer des boissons préparées avec notre toute nouvelle machine à Espresso ! Infos : www.monumentlefebvre.ca/ / (506) 758-9808.

RÉMI BOUDREAU, MAGICIEN ET ILLUSIONNISTE – **Le dimanche 12 mars à 14 h**. Rémi Boudreau épate les foules partout dans les provinces maritimes depuis plusieurs années. Il est de retour sur la scène du Monument-Lefebvre pour amuser les grands et les petits. Billets : 10 \$ régulier / 8 \$ membre / 5 \$ enfant.

Laurie LeBlanc – **Le vendredi 31 mars à 19 h 30**. Laurie LeBlanc et ses musiciens viennent présenter la première de son nouveau spectacle « Long weekend ». Cet artiste de la musique country est récipiendaire de plusieurs prix et nominations au travers du pays et, à cette occasion, présentera des extraits de ses deux plus récents albums ainsi que quelques chansons de son répertoire. Billets : 22 \$ régulier / 17 \$ membre / 10 \$ enfant.

MONUMENT-LEFEBVRE – The Monument-Lefebvre Cultural Café is open Tuesday to Friday (8 a.m. to 3 p.m.) and Saturday (9 a.m. to 4 p.m.). Come and try drinks made with our brand new Espresso machine! Info: www.monumentlefebvre.ca/ / (506) 758-9808.

RÉMI BOUDREAU, MAGICIAN & ILLUSIONIST – **Sunday, March 12 at 2 p.m.** Rémi Boudreau is back with his mystifying magic and illusions. A great show for the whole family. Tickets: \$10 regular / \$8 member / \$5 youth.

Laurie LeBlanc – **Friday, March 31 at 7:30 p.m.** The award-winning country singer, Laurie LeBlanc, will be premiering his new show at the Monument-Lefebvre. Tickets: \$22 regular / \$17 member / \$10 youth.

CLUB D'ÂGE D'OR DE MEMRAMCOOK (BERCEAU) – BINGOS – tous les deux vendredis, soit les **17 et 31 mars** et **14 et 28 avril**. Portes ouvrent à 18 h et le bingo commence à 18 h 45. Infos : Dot Thériault, (506) 758-9137.

SOUPER À LA DINDE ET OUVERTURE DES RÉNOVATIONS – **Le dimanche 19 mars à 17 h**. Pour réserver : Dot Thériault, (506) 758-9137 ou Berceau2023@gmail.com. Coût : 15 \$/membre, 20 \$ non-membre. Vous pourrez également renouveler vos cartes de membre ce soir-là.

MEMRAMCOOK GOLDEN AGE CLUB (BERCEAU) BINGOS – Every second Friday, **March 17 and 31 and April 14 and 28**. Doors open at 6 p.m. and the bingo starts at 6:45 p.m. Info: Dot Thériault, (506) 758-9137.

TURKEY DINNER AND RENOVATIONS OPENING – **Sunday March 19 at 5 p.m.** To reserve: Dot Thériault, (506) 758-9137 or Berceau2023@gmail.com. Cost: \$15/member, \$20/non-member. You can also renew your membership cards that evening.

ARBRE POUR LA VIE – Le Village de Memramcook est fier de souligner la venue d'un enfant en offrant gratuitement à sa famille un arbre, qui, au fil du temps, grandira à ses côtés. Ce programme s'adresse aux résidents de Memramcook qui ont adopté ou donné naissance à un enfant en 2022. Un rappel que la date limite pour s'inscrire est le **vendredi 28 avril**. Infos : (506) 758-4078.

A TREE FOR LIFE – The Village de Memramcook is proud to celebrate the birth of a child by offering a free tree to the family, which will grow alongside the child over time. This program is for Memramcook residents who have adopted or given birth to a child in 2022. A reminder that the deadline to register is **Friday, April 28**. For more information: (506) 758-4078.

PROGRAMME COMMUNAUTAIRE GRATUIT EN MATIÈRE D'IMPÔT – La municipalité organisera des comptoirs d'impôts gratuits **du 13 mars au 28 avril** durant les heures d'ouverture des bureaux municipaux de 8 h 30 à 16 h 30 du lundi au vendredi. Pour bénéficier de ce service gratuit, votre revenu ne doit pas dépasser 35 000 \$ pour une personne seule ou 45 000 \$ pour un couple et votre situation fiscale doit être simple. Pour plus de détails, veuillez communiquer avec Maryse LeBlanc par téléphone au (506) 758-4078 et/ou par courriel : maryse@memramcook.com.

FREE COMMUNITY INCOME TAX PROGRAM – The municipality is organizing free tax clinics from **March 13 to April 28** during municipal office hours, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m., Monday to Friday. To take advantage of this free service, your income must not exceed \$35,000 for a single person or \$45,000 for a couple and your tax situation must be simple. For more information, please contact Maryse LeBlanc by phone at (506) 758-4078 and/or by email at maryse@memramcook.com.

TRANSPORT URBAIN/RURAL – est toujours à la recherche de chauffeurs bénévoles à Memramcook! Transport Urbain/Rural est un organisme de bienfaisance enregistré créé par des bénévoles pour répondre à un besoin croissant sans cesse dans nos collectivités rurales pour un transport sûr, abordable et fiable. Pour devenir conducteur(trice) bénévole ou pour devenir client : (506) 962-3073 ou visitez le <https://urbanruralrides.ca/fr/accueil/>.

URBAN RURAL/ RIDES – is always looking for volunteer drivers in Memramcook! Urban/Rural Transportation is a registered charity created by volunteers to meet the ever-growing need in our rural communities for safe, affordable and reliable transportation. To become a volunteer driver or client: (506) 962-3073 or visit <https://urbanruralrides.ca/>.

COMITÉ DE MIEUX-ÊTRE DE MEMRAMCOOK – CLUB DE MARCHÉ – **Du lundi au jeudi** de 18 h 30 à 19 h 30 dans les corridors de l'école Abbey-Landry. Coût : 10 \$ pour la saison. Infos : Diane LeBlanc, (506) 758-3902.

MEMRAMCOOK WELLNESS COMMITTEE – WALKING CLUB – **Monday through Thursday** from 6:30 to 7:30 p.m. in the Abbey-Landry School hallways. Cost: \$10 for the season. Info: Diane LeBlanc, 758-3902.

CLUB D'ÂGE D'OR DE PRÉ-D'EN-HAUT – BRUNCH – **Le dimanche 2 avril, de 9 h à 12 h**. Coût : 12 \$ pour non-membres, 10 \$ pour membres et 5 \$ pour enfants de 6 ans et plus. Enfants moins de 6 ans, gratuit. Infos : Edmour Bourque, (506) 758-2294.

PRÉ-D'EN-HAUT GOLDEN AGE CLUB – BRUNCH – **Sunday, April 2, from 9 a.m. to 12 p.m.** Cost: \$12 for nonmembers, \$10 for members and \$5 for children 6 years and older. Children under 6 are free. Info: Edmour Bourque, (506) 758-2294.

JEUX DE L'ACADIE 2023 – 50/50 PROGRESSIF EN LIGNE – Un petit « clique » pour les Jeux. Aidez le Comité organisateur des Jeux de L'Acadie - Memramcook 2023 à amasser des fonds pour la 42e finale des Jeux de l'Acadie qui se déroulera à Memramcook **du 28 juin au 2 juillet 2023**. Infos : <http://jeuxdelacadie.thelottofactory.com/>. Si vous n'avez pas accès au système en ligne et aimeriez participer, veuillez communiquer avec Maryse LeBlanc au (506) 758-4078.

BÉNÉVOLES RECHERCHÉS – Le comité organisateur cherche toujours des bénévoles à remplir des rôles clés dans la planification et l'organisation, ainsi que des bénévoles ponctuels pour aider pendant l'événement en 2023. Infos : jamemramcook2023@gmail.com.

JEUX DE L'ACADIE 2023 – PROGRESSIVE ONLINE 50/50 – A simple "click" for the Games! Help the organizing committee to raise funds for the 42e finale des Jeux de l'Acadie which will be held in Memramcook **from June 28 to July 2, 2023**. Info: <http://jeuxdelacadie.thelottofactory.com/>. If you do not have access to the online system and would like to participate, please contact Maryse LeBlanc at (506) 758-4078.

VOLUNTEERS NEEDED – The organizing committee is still looking for volunteers to fill key roles in the planning and organization as well as occasional volunteers to help during the event in 2023. Info: jamemramcook2023@gmail.com.

NOUVELLES DU CLUB PHOTO – Ne manquez pas la chance d'aller voir l'exposition « L'Hiver à Memramcook » en montre au Café du Monument-Lefebvre jusqu'à la fin avril. L'exposition qui suivra en avril-mai, exceptionnellement, sera montée avec des photos déjà réalisées par les participants au cours offert par Maurice Henri l'automne dernier. L'exposition de juin sera à nouveau ouverte à tous avec comme thème « Tout ce qui est vert et/ou bleu ». Nous sommes très contents du niveau de participation et nous vous encourageons à continuer votre pratique de la photographie. Suivez-nous sur la page Facebook du Club de photo de la Société culturelle de Memramcook ou écrivez-nous à clubphotomemramcook@gmail.com.

NEWS FROM THE PHOTO CLUB – Don't miss the chance to see the " Winter in Memramcook" exhibit on display at the Monument-Lefebvre Café until the end of April. The exhibition that will follow in April-May, exceptionally, will be mounted with photos already taken by participants in the course offered by Maurice Henri last fall. The June exhibition will again be open to all with the theme "Everything green and/or blue". We are very pleased with the level of participation and encourage you to continue your photography practice. Follow us on the Facebook page Club de photo de la Société culturelle de Memramcook or write us at clubphotomemramcook@gmail.com.

LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE MEMRAMCOOK – reste temporairement fermée jusqu'à nouvel ordre en raison de dégâts d'eau dans l'édifice. Toutes les activités prévues ont été reportées. Le programme de prêt de raquettes est suspendu jusqu'à nouvel ordre. Vous êtes invités à visiter les bibliothèques de Dieppe ou Sackville pendant que nous sommes fermés. Tous les appels à notre ligne téléphonique se font rediriger au bureau de la municipalité jusqu'à nouvel avis et nous répondrons à votre courriel dans le plus bref délai. Merci de votre compréhension. Infos : bibliopm@gnb.ca.

HEURE DU CONTE – **Le samedi 11 mars à 9 h 30**, pour les familles avec des enfants de 2-5 ans. Isabelle de la bibliothèque de Memramcook, vous présentera une heure du conte en français au Monument-Lefebvre, dans le Café culturel.

MEMRAMCOOK PUBLIC LIBRARY – remains temporarily closed until further notice due to water damage in the building. All scheduled activities have been postponed. The snowshoe rental program is suspended until further notice. You are welcome to visit the Dieppe or Sackville libraries while we are closed. All calls to our phone line are being redirected to the municipal office until further notice. We will reply to your email as soon as possible. Thank you for your understanding. Info: bibliopm@gnb.ca.

STORYTIME – **Saturday, March 11 at 9:30 a.m.**, for families with children ages 2 to 5 years old. Isabelle from the Memramcook library will present a story in French at the Monument-Lefebvre Cultural Café.

LA CHAMBRE DE COMMERCE DE MEMRAMCOOK est heureuse de vous inviter au discours du maire qui aura lieu **le jeudi 23 mars** à compter de 19 h au Monument-Lefebvre. Vous aurez la chance d'entendre le maire parler des priorités de la municipalité pour l'année 2023. Son discours sera suivi d'une soirée réseautage et d'un gouté-lunch dans le Café du Monument-Lefebvre. Infos : www.ccmemramcook.com.

THE MEMRAMCOOK CHAMBER OF COMMERCE is pleased to invite you to the Mayor's Speech which will take place on **Thursday, March 23** at the Monument-Lefebvre. You will have the opportunity to hear the mayor speak on the municipality's priorities for 2023. His speech will be followed by a networking evening and light snack in the Monument-Lefebvre Café. Info: www.ccmemramcook.com.

TERRAIN DE GOLF DE MEMRAMCOOK – Le formulaire d'adhésion 2023, ainsi que les taux 2023 sont disponibles sur le site Web du Village de Memramcook au www.memramcook.com sous la rubrique « Golf » dans la catégorie « Frais » ou en communiquant avec le bureau de la municipalité au (506) 758-4078.

MEMRAMCOOK GOLF CLUB – The 2023 Membership Form, as well as the 2023 rates are available on the Village de Memramcook website at www.memramcook.com under "Golf" in the "Fees" section or by contacting the municipal office at (506) 758-4078.

LA VENTE DE DÉBARRAS COMMUNAUTAIRE 2023 aura lieu **le samedi 10 juin** de 8 h à 14 h. La date limite pour soumettre votre nom et votre adresse est le vendredi 12 mai : (506) 758-4078 ou par courriel à village@memramcook.com.

THE 2023 COMMUNITY YARD SALE will be held on **Saturday, June 10** from 8 a.m. to 2 p.m. The deadline to submit your name and home address is Friday, May 12: (506) 758-4078 or email : village@memramcook.com.